

Des nouvelles tous les jours

# l'Aviron.ca

## LES ENTREPRISES M. BUJOLD

Construction  
et rénovation  
de tout genre

Coffrage de béton  
Fondation  
Patio, balcon et  
trottoir en béton



Cellulaire:  
**514 777-6134**  
Téléphone:  
**418 865-1399**  
R.B.Q. 8335-3185-15

JB071210705

Pour nous joindre :

France Sénéchal  
506 753-7637, poste 3

Alain Lavoie  
418 392-3080 (cellulaire)

l'Aviron.canoe.ca  
**L'Aviron**

JB071241518

## Vision Ford Atholville

### 2011 Ford Fiesta SES



Automatique, sièges  
chauffants, lumière  
ambiante, 44,000 km  
#13043A

**13 950\$**

Ou 57\$/sem. taxe inc. /84 mois

### 2011 Ford Taurus SEL FWD



Toit ouvrant, cuir, système  
Sync, tél. main libre,  
38,000 km #1169

**23 950\$**

Ou 97\$/sem. taxe inc. /84 mois

### 2008 Ford Ranger 4X2 Sport



Cabine allongée,  
110,000 km  
#12132A

**9 950\$**

Ou 47\$/sem. taxe inc. /72 mois

50 véhicules usagées en inventaire.  
Consultez le



[www.visionford.ca](http://www.visionford.ca)

105, rue Sister Greene  
Atholville

**506 753-5001**  
**1 877 351-4044**

Photo : François Alary

LA PRP PRÉSENTE  
«Le Bourgeois  
Gentleman» P7

Un nouveau programme  
au CCNB, Campus  
de Campbellton P2



Photo : François Alary

QUÉBECOR  
Média

# L'Aviron

Le mercredi  
6 mars 2013  
51<sup>e</sup> année | N°36 | 32 pages  
19 497 exemplaires

## À LA PRP



# Bienfait de l'école communautaire : les ateliers mini-chefs

PAGE 5

## UN NOUVEAU PROGRAMME AU CCNB, CAMPUS DE CAMPBELLTON

## Assistance dentaire, niveau II : la seule formation francophone dans les provinces maritimes

**Le 25 février dernier avait lieu le lancement officiel du nouveau programme de formation Assistance dentaire, niveau II au campus du CCNB de Campbellton. Fruit d'un partenariat entre le CCNB, la Cité**

**collégiale d'Ottawa et le Collège Boréal de Sudbury, en Ontario, le projet de plus de 700 000 \$ a été financé par Santé Canada et plus spécifiquement par le Consortium national de formation en santé (CNFS).**



Brigitte Lepage coordonnatrice du CNFS, Marguerite Thibault chef de département de santé au CCNB, campus de Campbellton, Nicole Boudreault conseillère sectorielle en santé et services communautaires du CCNB, Joanne Haché enseignante-titulaire, Jean-Jacques Doucet vice-président à la formation et à la réussite et Brian Landry, directeur du CCNB, campus de Campbellton. PHOTO FRANÇOIS ALARY

**FRANÇOIS ALARY**  
francoisalary@hotmail.fr

Une première cohorte de 13 étudiants-es a d'ailleurs complété leur cours en janvier dernier. Le certificat collégial s'obtient par une formation de 40 semaines et la réalisation d'un stage de 180 heures. Un deuxième groupe d'étudiants-es débutera la formation en septembre prochain et celui-ci est déjà complet.

Une étude de marché effectuée à l'automne 2009 auprès des dentistes de la province a clairement démontré que cette formation répond à un réel besoin. Auparavant, les dentistes devaient recruter des assistants dentaires au Québec et cette tâche s'avérait difficile. Lors du lancement auquel étaient réunis une quarantaine de

personnes, les dentistes de la région se sont dits ravis de la venue de cette nouvelle formation enfin disponible en français chez nous. Le campus de Campbellton du CCNB, qui en compose 5 en province développe de plus en plus de programmes en santé explique Marguerite Thibault, chef de département de santé au collège. Elle ajoute que le programme Assistance dentaire se veut une formation de haute qualité avec un laboratoire et des équipements à la fine pointe de la technologie que l'on peut comparer à un mini-programme universitaire.

Dans les années présentes où la morosité économique plane sur notre région, une nouvelle comme celle-ci place un baume sur celle-ci.

## Activités en mars à la Bibliothèque d'Atholville

(A.L.) Voici quelques activités qui se dérouleront au cours du mois de mars à la Bibliothèque d'Atholville.

5, 6 et 7 mars (mardi, mercredi et jeudi) - Jeux de société et Wii pour les jeunes et les moins jeunes de 13 h 30 à 16 h 30; 9, 16, 23 et 30 mars (samedi) - Heure du conte pour les jeunes de 3 à 7ans accompagnés d'un parent de 10 h à 11 h; 9 et 30 mars (samedi) - Pause-café & nouveautés de 15 h à 16 h 30 avec petite collation et boisson; 7, 14, 21 et 28 mars (jeudi) - Échecs avec Denis Leblanc de 18 h 15 à 20 h; 1, 8, 15 et 22 mars (vendredi) - Cours de base sur les ordinateurs en groupe soit le matin de 9 h 45 à 11 h 45 ou en après-midi de 13 h 15 à 15 h 15, votre choix. Il faut s'inscrire.

D'autres activités : 14 mars (jeudi) - Formation sur le réseau social «Face-

book» et paramètres de sécurité avec Nancy Power de 19 h à 20 h; 21 mars (jeudi) - Formation sur les tablettes iPad, Samsung etc. avec Nancy Power de 19 h à 20 h; 23 mars (samedi) - Formation sur les livres électroniques (eBooks) et Overdrive (Kobo, Kindle, etc.) de 15 h à 16 h avec Nancy Power; 28 mars (jeudi) - Bricolage de Pâques pour les jeunes de la maternelle à la 7e année de 15 h 15 à 16 h 15; 28 mars (jeudi) - Formation sur le site «Pinterest». Site social qui vous permet de partager vos intérêts comme le jardin, faire de la photo, cuisiner, les bijoux, les animaux et bien d'autres. Le réseau permet de mettre en lien des gens par le biais des choses qu'ils aiment.

De 19 h à 20 h. Du 1er au 30 mars : nous prolongeons l'exposition de magnifiques photos de nature par l'artiste M. Lucien (Shiack) Chiasson jusqu'au 30 mars.

**POUR METTRE EN LUMIÈRE MON ENTREPRISE**  
**JE CHOISIS L'AVIRON**

L'Aviron, c'est près de 20,000 copies distribuées GRATUITEMENT chaque semaine de Saint-Quentin à Charlo au Nouveau-Brunswick et de L'Ascension-de-Patapédia à Paspébiac en Gaspésie.

N'attendez plus, contactez votre conseillère publicitaire  
**France Sénéchal** au 506 760-1974 dès aujourd'hui.  
Elle saura vous conseiller judicieusement pour votre prochaine campagne publicitaire.

JOURNAL L'AVIRON

**506 753-7637** Poste 3 **France Sénéchal**  
Conseillère publicitaire

[france.senechal@quebecormedia.com](mailto:france.senechal@quebecormedia.com)

L'Aviron

**418 392-5083** Poste 103 **Alain Lavoie**  
Directeur de l'information

[alain.lavoie@quebecormedia.com](mailto:alain.lavoie@quebecormedia.com)

# Un autre bienfait de l'école communautaire : les ateliers mini-chefs à la PRP

**Le programme de nutrition de la Santé publique en partenariat avec le District scolaire francophone Nord-Est et la collaboration de partenaires tel le Camp Filoo, offre depuis le mardi 12 février des ateliers de cuisine pour les jeunes de 5e et 6e année de l'école communautaire Apollo XI et ce à la Polyvalente Roland-Pépin de Campbellton. Voilà comment se traduit en fait réel l'école communautaire qui se veut beaucoup plus qu'un concept.**

**FRANÇOIS ALARY**

francoisalary@hotmail.fr

Les apprentissages à l'école ne se font pas uniquement dans une classe traditionnelle, mais aussi lors d'ateliers pratiques mentionne Madame Chantal Duguay,

conseillère en orientation à la polyvalente de Campbellton, une des organisatrices de ce projet innovateur.

Les ateliers des Mini-Chefs permettent d'une part de sensibiliser 16 jeunes élèves à l'importance de manger sainement et d'autre part de cuisiner des plats-santé. On parle ici du développement de compétences pratiques dans un contexte agréable et qui sans aucun doute apporte beaucoup de plaisirs aux participants.

L'idée de ce projet-pilote a germé lorsque Mme Linda Levesque, diététiste et nutritionniste pour le Réseau de santé Vitalité a contacté Mme Louise Décary, agente de développement scolaire et communautaire pour les écoles Apollo XI et la polyvalente Roland-Pépin l'automne dernier. Quelques rencontres ont ensuite permis de planifier cinq ateliers de cuisine d'une durée de 1 1/2 heure ou des jeunes de 12e année côtoient d'autres de 5e et 6e année dans la su-



Les ateliers des Mini-Chefs permettent d'une part de sensibiliser 16 jeunes élèves à l'importance de manger sainement et d'autre part de cuisiner des plats-santé. PHOTO FRANÇOIS ALARY

perbe et fonctionnelle cuisine aménagée à la polyvalente. De plus, on fit appel à Mme May Kathib, responsable du Camp Filoo de Campbellton qui possédait déjà une expertise dans le domaine.

Les ateliers Mini-chefs ont fait fureur

chez leurs participants. Mme Linda Levesque du réseau de la Santé publique espère dans un avenir prochain démarrer des ateliers du même genre dans d'autres écoles suite au succès que connaît cette belle initiative.

LA SOCIÉTÉ CULTURELLE DE LA BAIE DES CHALEURS PRÉSENTE

## Isabelle Cyr et Yves Marchand à la Galerie Restigouche

C'est le 15 mars prochain à 20 h que la Société Culturelle présentera Isabelle Cyr et Yves Marchand et leur spectacle « Pays d'abondance » à la Galerie Restigouche à Campbellton.

**ALAIN LAVOIE**

alain.lavoie@quebecormedia.com

Rappelons simplement que « Pays d'abondance » un spectacle qui marie la culture québécoise et acadienne. Une rencontre entre deux univers, le lac et la mer.

Des rives du lac Témiscamingue jusqu'aux côtes acadiennes, les auteurs-compositeurs-interprètes Isabelle Cyr (Karmina, Chambres en ville, La peur de l'eau, album éponyme) et Yves Marchand

(Zébulon, album Belvédère) vous offrent leurs nouvelles créations, des chansons des grands poètes québécois (Félix Leclerc, Gilles Vigneault et autres) ainsi que des chansons tirées du répertoire traditionnel acadien pour vous raconter leur coin de pays, leur héritage.

Un piano, un harmonium, un tambour, une guitare, une autoharpe, des mélodies

envoûtantes, des monologues drôles et touchants. Pays d'abondance : un duo irrésistible, deux voix, deux cultures, une musique!

On peut se procurer des billets aux coûts de 20 \$ (membres), 25 \$ (non-membres) et 15 \$ (étudiants) au Dépanneur Uni-Village 101 rue Dover à Campbellton et sur atout-culture.ca.



Les comédiens et interprètes Yves Marchand et Isabelle Cyr en spectacle le 15 mars à la Galerie Restigouche. PHOTO COURTOISIE.

présente  
**Isabelle Cyr et Yves Marchand**  
**Pays d'abondance**  
Vendredi, 15 mars 2013 à 20h  
**Galerie Restigouche de Campbellton**

Coût d'entrée : 20\$ membre,  
25\$ non-membre et 15\$ étudiant  
Point de vente :  
Dépanneur Uni-Village 101 rue Dover  
à Campbellton et en ligne sur  
atoutculture.ca

Merci à nos partenaires L'Aviron

www.scbc-campbellton.ca

Logo: Société culturelle de la Baie des Chaleurs  
Logos: CPSC, Canadian Heritage, Patrimoine canadien, CIMS 102.9 FM, CHRD 50, The Tribune, Télétulle, InSpring DESIGN, Roseq, radarts, 10ans!, P L C info

**Conseiller aux ventes par excellence**

La direction et le personnel du Central Garage d'Atholville sont fiers de féliciter Jean-Paul Bernard « Conseiller aux ventes par excellence » du Central Garage pour le mois de janvier 2013.

Le professionnalisme de Jean-Paul, ses compétences, son dévouement et son souci de satisfaction envers notre fidèle clientèle, contribue à la réputation du Central Garage.

Venez nous voir et par la même occasion, découvrir la gamme des nouveaux véhicules 2013 Chrysler, Dodge, Ram, Jeep et Fiat en inventaire.

**Bravo Jean-Paul !**

**Central Garage Ltd**  
76, rue Notre-Dame  
Atholville

506 753-7731  
1 800 789-7731  
www.centralgarageltd.com

Jean-Paul Bernard

# BABILLARD

## Journée de la femme

Allez célébrer la Journée de la femme avec les femmes acadiennes et francophones de Campbellton le 10 mars au Centre Civique autour d'un bon repas (buffet) à 11h30. On rendra hommage à huit femmes : Jeannine Arseneau, Cora Gallant, Rose Pitre, Claudette Poirier, Patricia Savard Annette Sénéchal, Fernande Whalen et Sr. Paulette Turcotte.

## Cours d'espagnol gratuits!

Des cours de base en espagnol sont offerts gratuitement à la bibliothèque du centenaire de Dalhousie tous les samedis de 15h30 à 16h30. Info : Monique au 684-2232.

## Femmes acadiennes

Le 10 mars, les femmes acadiennes et francophones de Campbellton honoreront huit femmes de notre région qui se sont dévouées dans leurs communautés et même au-delà au Centre civique de Campbellton lors d'un dîner. Le tout se déroulera entre 11h30 à 14h30.

## Activités Loisirs Restigouche Sud-Est

Du 14 au 16 mars au Centre Communautaire F.P. Adams situé au 35, Chemin Kempt à Broadlands (Restigouche Sud-Est). Jeudi, le 14 mars : Pétanque à 19h (H.Q.) Prix : 2\$. Vendredi, le 15 mars : Raquette en après-midi (gratuit) suivi à 17h.00 (H.Q.). D'un souper au bouillon de poulet et d'un dessert. Coût : 8\$ adulte et 5\$ enfants de 6 à 12 ans. Jeux de carte à 19h.00 (H.Q.) gratuit. Samedi,

16 mars : Danse sociale et danse en ligne à 20h.00 (H.Q.) Musique avec Richard Landry. Coût 5 \$.

## Vente de livres

À la Bibliothèque du centenaire de Campbellton. Prendre l'ascenseur ou les escaliers jusqu'au deuxième étage. Livres d'occasion en français et en anglais, fiction et non-fiction, livres pour enfants et plus. Le 7, 8 et 9 mars de 10 h à 16 h. Tel (506) 753-5253.

## Soirée de danse

À la Salle des 50 ans et plus de Pointe-à-la-Croix le 9 mars avec musique «Good Country» Nanale & Joseph.

## Activités à Restigouche Sud-Est

Activités des Loisirs de Restigouche Sud-Est : du 14 au 16 mars au Centre Communautaire F.P. Adams. Jeudi 14 mars : Pétanque à 19h (H.Q.) Prix : 2 \$; Vendredi 15 mars : Raquette en après-midi (gratuit) suivi à 17 h (H.Q.) d'un souper au bouillon de poulet et d'un dessert. Coût : 8 \$ adulte et 5 \$ enfants de 6 à 12 ans. Jeux de carte à 19 h (H.Q.) gratuit; samedi 16 mars : danse sociale et danse en ligne à 20 h (H.Q.) avec Richard Landry. Coût 5\$.

## Souper

Souper spaghetti au profit du projet de résidence pour personnes âgées de Matapédia le 10 mars à 17 h à l'école des Deux-Rivières. Adultes : 20\$ - Enfants : 10\$ (incluant soirée avec talents locaux)



Il y aura une très belle vente de livres qui aura lieu les 7, 8 et 9 mars au second étage de l'édifice de la Bibliothèque du Centenaire de Campbellton. Pierre-Eugène Bouchard, bénévole, Jocelyn Paquet directeur de la Bibliothèque, Marc Savoie et Guillaume Lanteigne bénévoles à la vente s'affairent présentement pour cette grande vente. Tout le monde pourra trouver un livre à son goût : livres d'occasion en français et en anglais, fiction et non-fiction, livres pour enfants et plus à la Bibliothèque du centenaire de Campbellton. Prendre l'ascenseur ou les escaliers jusqu'au deuxième étage. Le 7, 8 et 9 mars de 10 h à 16 h. Tel (506) 753-5253.

PHOTO RAYMOND CHIASSON



Le congé de mars est le moment tout indiqué pour aller visiter à la bibliothèque. Ici, on voit deux jeunes filles, Tanisha Singh et sa sœur, Sharanya Singh, lors d'un atelier de bricolage à la Bibliothèque du Centenaire de Campbellton. Qu'attendez-vous pour aller découvrir les « trésors » de votre bibliothèque! PHOTO RAYMOND CHIASSON

*Même dans les moments les plus sombres, il y a toujours...*

de l'espoir.

Vous avez une dépendance au jeu?  
Nous pouvons vous aider.

Visitez : [www.gnb.ca/santé](http://www.gnb.ca/santé)  
Ou appelez la ligne d'information sur le jeu : 1-800-461-1234

New Brunswick

# L'Aviron

laviron.ca

144, rue Jacques-Cartier  
Gaspé (Québec) G4X 1M9  
Téléphone 506 753-7637  
Ventes 506 753-7637 poste 3  
Distribution et plaintes  
1 877-663-9002

Éditeur:  
Bernard Johnson  
Directeur de l'information  
Alain Lavoie  
Adjointe à l'éditeur :  
Manon O'Connor

Conseillère publicitaire :  
France Sénéchal  
Infographie :  
Centrale de montage Rimouski  
Directeur général régional,  
région Est du Québec : Alain Saint-Amand  
Directeur général régional, Quebecor Media :  
Mario Marois  
ISSN 1484-5407

Tirage : 19 497 exemplaires  
Édité Corporation Sun Media,  
ayant son siège social au 612, rue  
Saint-Jacques, Montréal, Qc,  
H3C 4M8, imprimé par l'Im-  
primerie Journal de Québec,  
ayant son siège social au 450,  
avenue Béchard, Québec, Québec,  
G1M 2E9 et distribué par Réseau  
Québecor Média | 900, St-Martin  
O., Laval (Québec) H7S 2K9,  
1 877 663-9002.

SUN MEDIA  
Une compagnie de Quebecor Media

CCM  
COMMUNICATI  
VENTES  
MÉDIA

CCAB  
BPA WORLDWIDE  
JOURNAUX



Semaine de sensibilisation à la pharmacie

DU 10 AU  
16 MARS 2013

# Heureusement, tout le monde a SON PHARMACIEN!

## Pour vous aider à comprendre vos médicaments



Tous les ans, est soulignée la Semaine nationale de sensibilisation à la pharmacie afin de renseigner le grand public sur l'utilisation des médicaments et sur le rôle du pharmacien. Cette année, l'événement a lieu du 10 au 16 mars 2013.

Afin de bien comprendre vos médicaments, renseignez-vous auprès de votre pharmacien; n'hésitez pas à poser des questions! Gardez donc cette liste avec vous et consultez-la

lors de votre prochaine visite à la pharmacie.

1. Quel est le nom de marque et le nom commun (nom générique) du médicament que l'on me prescrit?
2. Quel est l'effet de ce médicament?
3. Quelle est la posologie : quelle quantité dois-je prendre, avec ou sans nourriture, à quelle fréquence, à quel moment dans la journée (par exemple, le matin, au coucher, etc.), et pour combien de temps?
4. Que dois-je faire si j'oublie de prendre une dose?

5. Quand le médicament commencera-t-il à agir?
6. Comment puis-je savoir si le médicament fait effet et que dois-je faire si ça ne semble pas être le cas?
7. Quels sont les effets secondaires : que dois-je faire si j'observe des effets secondaires? Combien de temps seront-ils présents? Puis-je diminuer ces effets secondaires?
8. À la suite de la prise de ce médicament, dois-je éviter de conduire une automobile ou de la machinerie, de consommer de l'alcool ou certains aliments, des médicaments sur ordonnance ou en vente libre, ou encore certains suppléments nutritionnels?
9. Comment dois-je entreposer mon médicament : à la température de la pièce ou dans le réfrigérateur? Loin d'une source de chaleur, de lumière ou d'humidité? Est-ce que le médicament peut être mis dans un autre contenant?

**SHOPPERS  
DRUG MART**



Kevin Lee, pharmacien propriétaire  
Stéphanie Landry, pharmacienne  
Anna Jobb, pharmacienne

396, rue William, Dalhousie

Ouvert 7 jours / semaine

Heures d'ouverture :  
Lundi au vendredi : 9h à 21h  
Samedi : 9h à 17h  
Dimanche : 12h à 17h

**684-6500**

JB07637845

*Atlantic*  
**Superstore**

Pour tous vos besoins en santé!

Gérant de la pharmacie  
Robert McInnis

Heures d'ouverture :  
Lundi au vendredi : 8h00 à 21h00

Pharmacien(ne)s - Robert McInnis - Lacey Roy

Samedi : 9h00 à 18h00

Techniciennes - Leeanne Montefrisco - Lise Olscamp

Dimanche : Fermé

- Véronique Basque - Nathalie Boudreau

25, rue Savoie, Atholville Tél. : 506 789-7564



JB07639227

**Familiprix**

Michel Damphousse, pharmacien propriétaire  
Léo Roussel, Pharmacien

Familiprix, C'est pour la vie ! Une pharmacie qui a à votre santé.

**CENTRE D'ACHAT KEDGWICK**  
116, rue Notre-Dame, Unit A, Kedgwick  
Tél. : 506 284-9091  
Fax. : 506 284-3008

JB07643299

**SHOPPERS  
DRUG MART**



Raymond Thibeault,  
pharmacien propriétaire

Mail Centre-Ville, Campbellton  
**753-7723**

JB071234603

Ouvert  
7 jours /  
semaine

Heures d'ouverture  
Lundi au mercredi : 9h à 18h  
Jeudi et vendredi : 9h à 21h  
Samedi : 9h à 18h  
Dimanche : 12h à 17h

**SHOPPERS  
DRUG MART**



Notre priorité :  
votre santé  
et bien-être

Pharmacien (ne) s  
Michaël Arseneault, pharmacien  
Stéphanie Goupil, pharmacienne

Shelley Hines, pharmacienne propriétaire

Ouvert 7 jours / semaine

Heures d'ouverture  
Lundi au samedi : 9h à 21h  
Dimanche : 10h à 18h

Mail Sugarloaf, Atholville  
**506 753-7678**

JB07637844

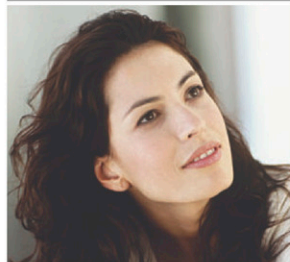
**Familiprix**

bon pour la santé  
Mail Darlington  
Dalhousie  
506 684-3381



Mark Hines | Marcel Post  
Pharmaciens

JB071234147



# Journée internationale de la femme

## Histoire

L'idée de la Journée internationale de la femme a germé vers le tournant du XXe siècle. Elle tirait son origine d'un mouvement pour la participation égale des femmes à la société, amorcé longtemps avant. La première Journée internationale de la femme a été célébrée le 19 mars 1911 en Autriche, au Danemark, en Allemagne et en Suisse.

Au fil du temps, la Journée internationale de la femme est devenue une journée célébrée et reconnue partout dans le monde. L'Organisation des Nations Unies (ONU) a porté ce thème plus loin en désignant 1975 l'Année

internationale de la femme. En 1977, l'ONU adoptait une résolution faisant du 8 mars la Journée internationale de la femme. Aujourd'hui, le 8 mars est célébré dans un grand nombre de pays; certains en ont même fait un jour férié.

Chaque année, le 8 mars et la semaine qui l'entoure nous donnent l'occasion d'évaluer les progrès vers l'égalité entre les sexes et de remercier les femmes de leurs contributions passées, présentes et futures au Canada et dans le monde.

Source : Condition féminine  
Canada

8 MARS 2013

**Soulignons leurs rôles,  
protégeons leurs droits!**



## Activité dans le cadre de la Journée de la femme 2013

Les femmes acadiennes et francophones de Campbellton célèbreront la "Journée de la Femme", le dimanche 10 mars, à 11h30 lors d'un dîner au Centre Civique de Campbellton.

Autrefois connues sous le vocable de Dames d'Acadie, cet organisme existe depuis 45 ans. Comptant maintenant 41 membres, ce groupe de femmes a beaucoup accompli dans la région et même au delà.

Cette année, elles honoreront huit femmes qui se sont dévouées dans leur communauté. Elles sont mesdames Jeannine Arseneau, Cora Gallant, Rose Pitre, Claudette Poirier, Patsy Savard, Annette Sénéchal, Fernande Whalen et Sr. Paulette Turcotte. Le tout se déroule sous la présidence de Madeleine Cyr. Les convives pourront voir une exposition de d'artisanat et d'œuvres d'art, faits par des femmes d'ici. Bienvenue à tous. Pour y assister, réservez vos places au plus tard le 6 mars en appelant au 753-7421 ou au 753-7567.



## DRE MARIE-JOSÉE LAPOINTE Clinique Dentaire Chabot

Appellez pour votre rendez-vous! 58, boul. Interprovincial Sans frais : 1-866-588-3353

Marie-Josée  
Lapointe

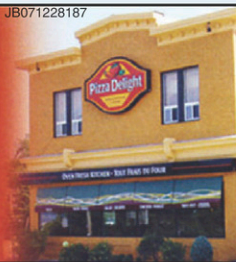
Pointe-à-la-Croix Tél.: 788-3353

Manon D'Astous Thibeault  
Owner / Propriétaire

15 Sugarloaf St,  
Campbellton, NB  
(506) 753-4444  
pdcampbellton@nb.aibn.com



JB071228187



Marie-Josée  
Chabot

Dre MARIE-JOSÉE CHABOT

Patient du Nouveau-Brunswick accepté

**Clinique Dentaire Chabot**

Chirurgien-dentiste

Maintenant disponible  
service d'orthodontie



58, boul. Interprovincial

Sans frais : 1-866-588-3353

Pointe-à-la-Croix Tél.: 788-3353

JB07642827



Johanne L. Martin  
Propriétaire

157, rue Water  
Mail Centre Ville  
Campbellton  
753-0000

La nouvelle collection 2013 est arrivée.

7thheaven@nb.aibn.com

JB071228178

Bonne journée  
internationale  
de la femme!

Jeannine Bernard, directrice générale

Mail  
Centre  
Ville

157, rue Water, Campbellton  
759-8837

Nouvelle image, nouveaux services, nouveau bureau à Québec!

Un vent de fraîcheur souffle sur TRANSMED!

Bonne journée à toutes les femmes entrepreneures!



123, rue Water, bureau 210,  
Campbellton (N.-B.) E3N 1B2

Téléphone : 1.506.753.4418 | 1.877.843.2170

Télécopieur : 1.506.753.4419

www.centretransmed.ca



Nathalie Levesque / Rachel Arseneau-Ferguson / Line Surette  
Associées

JB071228169

Bonne journée de la femme  
à vous mesdames!

Diane Ouellet  
Directrice aux  
opérations fixes



**Vision Ford**  
Atholville

www.visionford.ca 1 877 351-4044

105, rue Sister Greene, Atholville 506 753-5001

JB07640735

# La PRP présente «Le Bourgeois Gentleman»



**La troupe de théâtre de la Polyvalente Roland Pépin présente, le jeudi 21 mars à 19h30 au Théâtre Restigouche la comédie « Le Bourgeois Gentleman » d'Antonine Maillet.**

Le Bourgeois gentleman raconte l'histoire de M. Bourgeois qui est devenu mil-

lionnaire en vendant des claques.

Il désire maintenant devenir «gentleman» et déménager à Westmount avec les riches anglais. Il est donc atteint d'anglomanie.

D'ailleurs, afin d'arriver à cette fin, il engage une professeure de langues afin de lui enseigner l'anglais et une maîtresse d'éducation physique pour lui montrer les différents sports de la bourgeoisie

anglaise.

De plus, il a comme ambition de marier sa fille – qui est déjà amoureuse du chauffeur – à un riche bourgeois...

Bien sûr, Mme Bourgeois est loin d'être d'accord avec toute cette ambition. Joséphine se fera donc un point d'honneur à ne pas faciliter la vie de M. Bourgeois. C'est une magnifique comédie qui vous fera passer une très bonne soirée.

## Offre d'emploi Secrétaire dentaire

La clinique dentaire Chabot est à la recherche d'une secrétaire dentaire. L'expérience dans le domaine dentaire est requise pour le poste.

Le travail consiste à prendre les appels entrants, accueillir les clients, faire des suivis de plans de traitement et des comptes à recevoir, facturation et autres tâches connexes liées à l'emploi.

Les compétences verbales dans le domaine dentaire sont nécessaires pour le poste.

L'horaire et le salaire sont à discuter. Poste à temps plein disponible dès maintenant.

Envoyer votre curriculum vitae à :

**Brigitte Maltais**  
Clinique dentaire Chabot  
58 boul. Interprovincial  
Pointe-à-la-Croix GOC 1L0  
Tél. : 418 788-3353/1 866-588-3353  
Fax. : 418 788-2358  
Courriel :  
cliniquedentairechabot@globetrotter.net

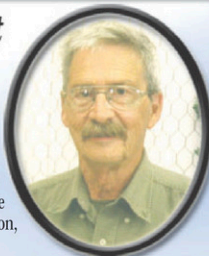
JB071238243

L'écrivaine acadienne Antonine Maillet.

PHOTO AGENCE QMI

## Avis de décès

**Jean Lauriault**  
1935 - 2013



C'est avec tristesse que nous annonçons le décès de Jean Lauriault à l'Hôpital Régional de Campbellton, le jeudi 21 février suite à une longue maladie. Né le 20 février 1935, il était le fils de feu Odilon Lauriault et de feu Marguerite Ouimet. Jean était un homme passionné de voile, de voyages et de musique classique.

Il laisse dans le deuil son épouse Yvette Savoie, ses filles Pascale (Evan McDonald) et Annik Lauriault, les enfants de son épouse Luc, Gilles, Jean (Rachelle), Mireille (Claude Thibeault) et Chantal (Arthur Richard), ainsi que ses petits-enfants Paige, Raphaël, Cindy, Geneviève, Marie-Claude, Nicolas, Amélie, Camille, Jean-François, Manon, Patrick, Shawn et Daniel, 6 arrière-petits-enfants, plusieurs belles-sœurs et beaux-frères.

Les funérailles ont eu lieu en l'Église Sainte-Trinité d'El River Crossing le lundi 25 février à 11h00. Père Roméo Morrison comme célébrant. L'inhumation sera au cimetière de Dundee ce printemps.

Que vos témoignages de condoléances se traduisent en dons à la Fondation des Maladies du cœur. La famille désire remercier tous ceux et celles qui nous ont témoigné des marques de sympathies dans cette période difficile. Un merci particulier au personnel de l'Hôpital Régional de Campbellton qui on su si bien prendre soin de Jean lors de son long séjour à l'hôpital. Un merci aussi aux personnes qui ont participé d'une façon ou d'une autre à la célébration funéraire. Son épouse Yvette, Pascale et Annik.

Salon funéraire  
**Maher Dignité**  
Balmoral

Les arrangements funéraires ont été confiés aux soins du Salon Funéraire Maher de Balmoral. Joignez-vous à nous pour rendre hommage à M. Jean Lauriault en visitant notre Mémorial au [www.maherfuneralhomes.com](http://www.maherfuneralhomes.com). Par l'entremise de ce site, nous vous invitons à partager vos pensées et vos souvenirs avec notre famille.

JB071235079

## Avis de décès Gérard Parent

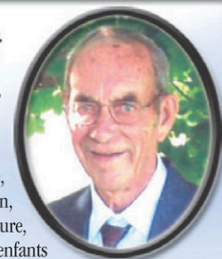
À l'hôpital Régional de Campbellton, le 27 février 2013 à l'âge de 78 ans est décédé entouré de sa famille, Monsieur Gérard Parent de St-Maure. Il était le fils de feu Pierre Parent et Irène Bernard de St-Maure.

Il laisse dans le deuil son épouse France Marcoux, ses 5 enfants Suzelle (Luc) d'El River, Lise (Roger) Dalhousie, Nicole (Réjean) de St-Maure, Alain (Huguette) de St-Maure et Josée (François) de St-Maure, 11 petits-enfants Manon (Eric) de Charlo, Annie (Pierre) de St-Maure, Anne-Renée (Luc) de Darlington, Julie (Nicholas) de Moncton, Luc (Karine) de Moncton, Renelle (Serge) de St-Maure, Rémi de St-Maure, Steven (Stéphanie) de Dundee, Jason d'El River, Kevin et Danik de St-Maure, aussi 6 arrière-petits-enfants Elodie, Olivier, Bianca, Hugo, Alex et Cloé. Il laisse aussi 4 frères et 2 sœurs Raoul (Adrienne) Bénédict (Bernadette) de St-Maure, Bernard, Roméo (Gisèle), Adeline et Géraldine (Armand) de Balmoral. Laisse aussi plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, beaux-frères, belles-sœurs et amis. Un frère Abbé, ainsi que ses parents Pierre et Irène l'ont précédé dans la tombe.

Les funérailles ont eu lieu en l'Église St. Benoît de Balmoral, samedi le 2 mars à 11h00. Père Roméo Morrison comme célébrant. L'inhumation sera au cimetière de la Paroisse ce printemps. La direction des funérailles a été confiée aux bons soins de la maison funéraire Maher de Balmoral. Papa toujours aimé jamais oublier. Ont l'aiment ta famille.

Salon funéraire  
**Maher Dignité**  
Balmoral

Joignez-vous à nous pour rendre hommage à M. Gérard Parent en visitant notre Mémorial au [www.maherfuneralhomes.com](http://www.maherfuneralhomes.com). Par l'entremise de ce site, nous vous invitons à partager vos pensées et vos souvenirs avec notre famille.



JB071242801



Services à la  
**Famille**  
Restigouche  
**Family**  
Services



## OFFRE D'EMPLOI

### ÉDUCATEUR OU GARDIEN

**Conditions d'emploi :** Permanent, temps plein.  
**Description du poste :** Travailler avec la clientèle dans une maison supervisée  
**Salaire :** À négocier.  
**Lieu de l'emploi :** Bureau de Campbellton.

### COMPÉTENCES REQUISES

#### Études :

Détenir au minimum un cours de niveau collégial dans le domaine ou 2 ans d'études postsecondaire dans un domaine connexe (intervenant communautaire, Techniques correctionnels, agent de sécurité et délinquance juvénile.

**Langues :** Anglais et français (oral et écrit – obligatoire).

#### Responsabilités :

- Fournir des renseignements et un soutien émotionnel
- Fournir une évaluation continue avec le consentement des clients.
- Collaborer avec d'autres fournisseurs de services et intervenants professionnels.
- Élaborer un plan de services individualisés pour les clients.
- Être capable d'offrir le programme d'intégration communautaire pour les enfants-adolescents et adultes qui présentent des difficultés en santé mentale.
- Faire la tenue de dossier.

#### Qualités requises :

Très organisé, pouvoir s'adapter aux changements, démontrer un professionnalisme hors-pair, faire preuve de capacité de jugement et de discrétion. Être capable de pratiquer l'écoute active et la reformulation. Être dynamique, responsable, ponctuel et autonome.

#### Expériences particulières :

- Posséder une voiture.
- Être flexible au niveau des heures de travail.
- Faire preuve d'exemption de cassier judiciaire.

**Veillez faire parvenir votre curriculum vitae au bureau, par télécopieur ou par la poste à :**

**Services à la Famille Restigouche Inc.**  
113, rue Roseberry, Bureau 302  
Campbellton, NB E3N 2G6  
Tél: (506) 753-4161 Téléc: (506) 753-7773

JB071243699